

Offre de formation complémentaire (OFC)

Métiers du patrimoine, de la culture et
de la création

Licence 3 (semestres 5 et 6)



Métiers du patrimoine, de la culture et de la création

Descriptif des cours – Licence 3 (semestres 5 et 6)

Sommaire

Présentation de l'OFC.....	2
Métiers du patrimoine, de la culture et de la création	2
Contact	3
Semestre 5.....	4
Culture et patrimoine : la chanson italienne.....	4
Conservation et diffusion du patrimoine hispanique.....	4
Image, arts et société dans le monde hispanique.....	4
Faire connaître le cinéma germanophone	4
Traduction spécialisée allemand/français – 1	5
Traduction japonais-français / langue de spécialité.....	5
Du tourisme à l'écotourisme dans le monde anglophone	5
Anthropologie sociale et culturelle du monde arabe.....	5
Russe : médiation culturelle et littérature	5
Russe : langue de spécialité et traduction – 5.....	5
Description et documentation des langues en danger	6
Cinéma et littérature – 1	6
Classiques en scène – 1	6
Faire découvrir l'Antiquité : sites et monuments.....	6
Mythes et récits bibliques 1 : les textes fondateurs	6
La création numérique (littéraire et artistique)	7
Atelier de programmation cinéma : création de festival	7
Pédagogie du théâtre	7
Atelier théâtre: training de l'acteur.....	7
Atelier théâtre en anglais – 1	7
Atelier théâtre en italien – 1	7
Semestre 6.....	8
Ressources et institutions touristiques italiennes.....	8
Conservation et diffusion du patrimoine hispanique.....	8

Image, arts et société dans le monde hispanique.....	8
Publicité et communication dans le monde germanophone.....	8
Traduction spécialisée allemand-français – 2	9
Traduction japonais-français /langue de spécialité	9
Patrimoine et patrimonialisation aux États-Unis	9
Patrimoine matériel, culturel & artistique du monde arabe – 6.....	9
Russe : langue de spécialité et traduction - 6	9
Cinéma et littérature – 2	10
Mythes et récits bibliques 2 : la Bible et les arts.....	10
Langue française, imaginaire et patrimoine.....	10
Faire découvrir l'antiquité : musées et documents.....	10
Les créations ordinaires.....	10
Atelier Comité de lecture de théâtre	10
Cinéma et littérature – 2	10
Pédagogie du cinéma	11
Scène et nouvelles technologies	11
Atelier théâtre en anglais - 2	11
Atelier théâtre en italien – 2	11
Atelier de création numérique (littéraire et artistique).....	11
Semestre 6.....	Erreur ! Signet non défini.

Présentation de l'OFC

Le choix de la famille de métier est valable pour les 2 semestres d'une année universitaire. Au sein d'une famille de métiers, l'étudiant devra opter pour **3 enseignements** dans la liste proposée, de 24h/semestre chacun.

Le changement de famille de métier ne sera possible qu'en licence 2e année. Le choix fait en licence 2e année sera reconduit en licence 3e année.

Métiers du patrimoine, de la culture et de la création

Placée sous le signe de la pluridisciplinarité, la famille de métiers du patrimoine, de la culture et de la création propose différentes approches, aussi bien théoriques que pratiques et selon une optique

pré professionnalisante, des divers **lieux et enjeux liés au monde culturel et artistique et aux gestes créateurs dans toute leurs variété.**

Cette Offre de Formation complémentaire rassemble des enseignements de **plusieurs disciplines.** Elle permet l'acquisition à la fois de **compétences spécifiques et transversales** et peut ainsi être choisie par des étudiants au profil très différents, selon une logique de spécialisation ou d'ouverture

Contact

Guillaume BOURGOIS

guillaume.bourgeois@univ-grenoble-alpes.fr

Université Grenoble Alpes / UFR LLASIC

Bâtiment Stendhal, bureau B205

1180 avenue centrale

38400 Saint-Martin-d'Hères

Semestre 5

Culture et patrimoine : la chanson italienne

Langue d'enseignement : français.

À travers la découverte de l'opéra, de la chanson populaire italienne (cantautori), des chants de résistants, il s'agit de découvrir les principaux auteurs et compositeurs italiens.

Conservation et diffusion du patrimoine hispanique

Langue d'enseignement/prérequis : espagnol

Découverte des principaux lieux de diffusion, de valorisation et de conservation du patrimoine culturel espagnol (musées, fondations, filmothèques, bibliothèques, Archives, hémérothèques, Associations, Académies, Prix, Festivals...)

- Connaître les fonctions et les activités de ces lieux ou manifestations.
- Découverte des différents métiers liés à la conservation et diffusion du patrimoine culturel.
- Connaître le lexique de spécialité dans le cadre de la conservation et la diffusion de la culture.
- Le cours envisage également des mises en situation: (élaboration de catalogues d'expositions ou de collections, demande de subventions, organisation d'une visite, élaboration d'un guide, présentation d'une rencontre cinématographique ...)

Image, arts et société dans le monde hispanique

Langue d'enseignement / prérequis : espagnol

Description : Il s'agit d'étudier les relations entre les arts et la société dans le monde hispanique, sous leurs différents aspects. D'une part, les arts seront considérés en tant qu'expression et figuration de questions de société. D'autre part, ils seront abordés à travers leur fonction politique et sociale : instrumentalisation par les pouvoirs, moyen d'expression populaire, etc. A l'exception du cinéma (qui fait l'objet d'une autre UE), les œuvres sollicitées pourront être de nature très variée (peinture, sculpture, chanson, arts de la rue...).

Faire connaître le cinéma germanophone

Langue d'enseignement : Allemand

Prérequis : allemand niveau B2

Le cours familiarise les étudiants avec l'histoire du film de langue allemande, en présentant des aspects souvent peu connus et pourtant fondamentaux.

Le cours permet à tous les futurs enseignants, ainsi qu'aux professionnels de la communication, du patrimoine et de la culture, d'acquérir des connaissances de l'histoire et des contextes spécifiques du cinéma des pays germanophones. Il invite à s'interroger sur les modes de présentation et d'analyse de films devant des publics variés, soit en contexte scolaire, soit dans le cadre d'animation ou de médiation culturelles. Les méthodes de présentation (synthèse et analyse) et d'animation de débats étudiées en cours sont applicables dans divers contextes professionnels.

Il est prévu de coopérer avec les journées du cinéma allemand de Voiron, auxquelles contribuent pour une grande part des enseignants-chercheurs de l'université Stendhal, et de réaliser dans ce cadre des projets avec les étudiants : présentation publique de film, animation de séance, organisation de la visite d'un(e) cinéaste de langue allemande.

Traduction spécialisée allemand/français – 1

Langue d'enseignement : Allemand / Français

Prérequis : B2 (maîtrise solide de la langue cible, le français)

Initiation à la traduction dans deux domaines : textes émanant de grandes ONG, et textes spécialisés (textes de vulgarisation).

Savoir se documenter et utiliser dans la traduction la terminologie et la phraséologie adéquate.

Traduction japonais-français / langue de spécialité

Langue d'enseignement : français/japonais

Prérequis : japonais niveau B

Approfondissement de la traduction français-japonais avec des supports spécialisés variés (articles de presse, site internet...)

Du tourisme à l'écotourisme dans le monde anglophone

La transition du tourisme vers l'écotourisme

Anthropologie sociale et culturelle du monde arabe

Langue d'enseignement : arabe

Prérequis : Arabe niveau B1

Cet enseignement se propose d'explorer l'héritage historique et culturel du monde arabe à travers l'étude de manifestations culturelles telles que : la musique arabe traditionnelle et contemporaine. Le théâtre traditionnel (théâtre des ombres, marionnettes et théâtre « intellectuel » contemporain)

Russe : médiation culturelle et littérature

Langue d'enseignement : français

Le cours se fonde sur des extraits de textes de la littérature russe et française (prose ou poésie), aussi bien classiques que contemporains. On étudiera les traductions existantes, on les situera dans leur contexte, on relèvera les caractéristiques linguistiques, lexicologiques et stylistiques. On tentera de déterminer l'existence d'un public cible, le genre du texte, le type de maison d'édition pouvant être intéressée par la traduction.

Russe : langue de spécialité et traduction – 5

Langue d'enseignement : français et russe

Prérequis : solide connaissance du russe équivalant à un niveau de L2.

Le cours propose d'aborder la terminologie spécialisée relevant de domaines variés (économie et commerce international, tourisme, culture et patrimoine). Traduction de textes spécialisés nécessitant une recherche documentaire sérieuse. Entraînement à la rédaction de CV et pratique orale de la langue de spécialité dans le cadre de la simulation d'entretiens d'embauche et de conversations téléphoniques.

Description et documentation des langues en danger

Actuellement dans le monde, des milliers de langues sont en danger de disparition, faute de transmission entre générations de locuteurs. La description et la documentation de ces langues permet un premier pas vers la sauvegarde et la revitalisation de ce patrimoine linguistique irremplaçable, ainsi qu'un apport de connaissances énorme pour la compréhension de ce qu'est la diversité du langage humain. Comprendre les enjeux et les méthodes de la linguistique de terrain actuelle, utiliser les outils de la linguistique expérimentale pour la description et la documentation des langues. Connaître les avancées récentes des réflexions sur la revitalisation des langues.

Cinéma et littérature – 1

Le cours s'intéresse aux liens complexes entre le cinéma et la littérature, entre l'œuvre et la pratique de cinéastes et celles d'écrivains. Si la question de l'adaptation sera abordée, elle ne constitue pas le seul angle d'exploration des rapprochements entre les deux arts. L'enseignement interrogera par exemple les liens entre cinéma et poésie, la question de l'autobiographie et de l'autoportrait, celle du récit de voyage, etc

Classiques en scène – 1

Cours mutualisé l'OFC des Métiers de l'enseignement et de la formation.

Ce cours propose de faire découvrir les « classiques » du théâtre européen en articulant analyse et mise en scène de ce patrimoine. Loin de le muséifier, il invite au contraire à le revisiter par l'analyse de re-mises en scène contemporaines du théâtre antique et médiéval en France et l'exploration pratique de ces textes lors d'ateliers portant sur la mémorisation, la mise en voix et la mise en scène, dans des versions originales ou remaniées par les acteurs. Il favorise ainsi la prise de parole publique et accompagne l'apprentissage pratique d'une découverte en action du patrimoine théâtral ancien, à travers une aventure collective débouchant sur une réalisation mobilisant des compétences variées.

Faire découvrir l'Antiquité : sites et monuments

Cours mutualisé l'OFC des Métiers de l'enseignement et de la formation.

Ce cours est une initiation aux outils et aux méthodes permettant de faire découvrir la culture gréco-latine en contexte scolaire ou touristique : préparer et prolonger la visite d'un site, faire analyser des monuments (ponts, amphithéâtres, temples...). Une sortie sur un site antique est prévue ; la visite est organisée par les étudiants.

Mythes et récits bibliques 1 : les textes fondateurs

Etude des textes fondateurs des récits et mythes bibliques afin de mettre en avant leur réutilisation dans le patrimoine littéraire mondial.

La création numérique (littéraire et artistique)

La littérature et les arts numériques font désormais partie des connaissances attendues dans les métiers de la création et de la culture. Qu'est-ce que l'ordinateur a changé dans les pratiques de création, dans les catégories artistiques, dans la réception des œuvres ? Cours mutualisé avec UE des humanités numériques.

Atelier de programmation cinéma : création de festival

Cet atelier propose une mise en pratique des questionnements sur les différentes étapes de la création et de l'économie du film, avec l'organisation d'un festival en fin de semestre. Ces rencontres, animées par les étudiants, sont conçues en lien avec le Méliès et la Cinémathèque de Grenoble.

Cette approche de différents milieux professionnels du cinéma permet aux étudiants de s'initier aux problématiques de la vie d'un film, des prémisses de la réalisation à la distribution en salles.

Pédagogie du théâtre

Le cours consistera à découvrir l'histoire de l'enseignement du théâtre principalement en France et en Europe (mouvements de théâtre-éducation). Ce cours propose une réflexion historique sur les différentes méthodes pratiquées au XXe et XXIe siècle pour enseigner le théâtre.

Atelier théâtre: training de l'acteur

Même lorsqu'ils ne sont pas en représentation, les acteurs travaillent sur leurs corps (échauffements physiques et vocaux), leurs émotions (improvisations) et leurs rôles à venir. C'est à ce type de travail dit de « studio », de mise en condition de l'acteur, sans nécessité de produire immédiatement un résultat et un spectacle, qu'est dédié cet atelier.

Atelier théâtre en anglais – 1

Langue d'enseignement : anglais

Communication en anglais à travers la pratique théâtrale

Atelier théâtre en italien – 1

Langue d'enseignement : italien

Communication en italien à travers la pratique théâtrale.

Semestre 6

Ressources et institutions touristiques italiennes

Langue d'enseignement : français

Le cours se propose de présenter les institutions nationales (ENIT), régionales (UNPLI) et locas (Pro loco) qui peuvent être des partenaires utiles pour l'organisation de séjours touristiques. Il permet de connaître les structures touristiques d'accueil pour la mise en place de partenariats et d'apprendre à gérer des projets touristiques et à utiliser des outils liés aux technologies de l'information et de la communication.

Conservation et diffusion du patrimoine hispanique

Langue d'enseignement / prérequis : espagnol

Découverte des principaux lieux de diffusion, de valorisation et de conservation du patrimoine culturel espagnol (musées, fondations, filmothèques, bibliothèques, Archives, hémérothèques, Associations, Académies, Prix, Festivals...)

- Connaître les fonctions et les activités de ces lieux ou manifestations.
- Découverte des différents métiers liés à la conservation et diffusion du patrimoine culturel.
- Connaître le lexique de spécialité dans le cadre de la conservation et la diffusion de la culture.
- Le cours envisage également des mises en situation: (élaboration de catalogues d'expositions ou de collections, demande de subventions, organisation d'une visite, élaboration d'un guide, présentation d'une rencontre cinématographique ...)

Image, arts et société dans le monde hispanique

Langue d'enseignement / prérequis : espagnol.

Description : Il s'agit d'étudier les relations entre les arts et la société dans le monde hispanique, sous leurs différents aspects. D'une part, les arts seront considérés en tant qu'expression et figuration de questions de société. D'autre part, ils seront abordés à travers leur fonction politique et sociale : instrumentalisation par les pouvoirs, moyen d'expression populaire, etc. A l'exception du cinéma (qui fait l'objet d'une autre UE), les œuvres sollicitées pourront être de nature très variée (peinture, sculpture, chanson, arts de la rue...).

Publicité et communication dans le monde germanophone

Langue d'enseignement : Allemand

Prérequis : allemand niveau B2

Etude de la publicité en tant que média représentatif du patrimoine culturel des pays germanophones, y compris dans sa valeur historiographique de la constitution d'identités collectives. Développer des pratiques de communication spécifiques et réaliser des analyses comparatistes franco-allemandes utiles à qui veut travailler en Allemagne ou en France, en entreprise dans des secteurs tels que le tourisme, la Chambre de commerce, etc.

Mise à jour Juillet 2016 – Liste et descriptifs pouvant être soumis à modification

Traduction spécialisée allemand-français – 2

Langue d'enseignement : Allemand / Français

Prérequis : B2 (maîtrise solide de la langue cible, le français)

Initiation à la traduction de textes spécialisés, notamment juridiques, et à finalité didactique (préparation au master de traduction).

Apprendre à pénétrer des domaines spécialisés encore inconnus ; savoir se documenter et utiliser dans la traduction la terminologie et la phraséologie.

Traduction japonais-français /langue de spécialité

Langue d'enseignement : français/japonais

Prérequis : japonais niveau B1

Approfondissement de la traduction français-japonais avec des supports spécialisés variés (articles de presse, site internet...)

Patrimoine et patrimonialisation aux États-Unis

Langue d'enseignement : Anglais

Prérequis : test d'anglais niveau B2 requis (score égal ou supérieur à 32 au test de positionnement) ou, pour les étudiants de LEA, L2 validée

Ce cours permettra d'appréhender le patrimoine architectural, naturel, historique, et culturel des Etats-Unis en abordant des thèmes variés tels que les lois mémorielles et la notion de propriété culturelle, la notion de TCP (« Traditional Cultural Property »), le patrimoine mondial selon l'UNESCO, la patrimonialisation des lieux de mémoire, ou le patrimoine culturel autochtone. Le cours fera également une large place aux études de cas.

Patrimoine matériel, culturel & artistique du monde arabe – 6

Langue d'enseignement : arabe

Prérequis : Arabe niveau B1

Cet enseignement se propose d'explorer l'héritage historique et culturel du monde arabe à travers l'étude de manifestations culturelles telles que : les expressions de la culture populaire et la « diglossie » de l'Arabe (Mille et une nuits, épopées chevaleresques, conteurs, ouvrages en dialectes, feuilletons du Ramadan). Cultures des marges : le cas particulier du Yémen

Russe : langue de spécialité et traduction - 6

Langue d'enseignement : français et russe

Prérequis : solide connaissance du russe équivalant à un niveau de L2.

Le cours propose d'aborder la terminologie spécialisée relevant de domaines variés (économie et commerce international, tourisme, culture et patrimoine). Traduction de textes spécialisés

nécessitant une recherche documentaire sérieuse. Pratique orale de la langue de spécialité dans le cadre de la simulation de négociations commerciales, réunion de travail, visite guidée.

Cinéma et littérature – 2

Le cours s'intéresse aux liens complexes entre le cinéma et la littérature, entre l'œuvre et la pratique de cinéastes et celles d'écrivains. Si la question de l'adaptation sera abordée, elle ne constitue pas le seul angle d'exploration des rapprochements entre les deux arts. L'enseignement interrogera par exemple les liens entre cinéma et poésie, la question de l'autobiographie et de l'autoportrait, celle du récit de voyage, etc

Mythes et récits bibliques 2 : la Bible et les arts

Basé d'abord sur l'analyse détaillée des récits des quatre évangiles, des Actes des apôtres et des évangiles apocryphes, ce cours s'ouvre sur la riche tradition littéraire qui en est issue à travers l'hagiographie, la poésie, le théâtre, le conte, le roman, et a inspiré dans une large mesure l'iconographie occidentale.

Langue française, imaginaire et patrimoine

Etude des imaginaires de la langue française, comme vecteur du patrimoine, sur le plan historique, esthétique et culturel (normes, valeurs, postures, etc.).

Faire découvrir l'antiquité : musées et documents

Cours mutualisé avec l'OFC Métiers de l'enseignement et de la formation.

Ce cours est une initiation à l'élaboration de projets pédagogiques ou culturels relatifs à l'Antiquité : préparer et prolonger une sortie au musée, faire lire un vase, donner les outils permettant d'analyser une mosaïque, une statue, une pièce de monnaie mais aussi de déchiffrer un papyrus et un manuscrit. Une sortie dans un musée est prévue ; la visite est organisée par les étudiants.

Les créations ordinaires

Journal intime, écritures collectives, participatives, en ateliers, scènes libres, « arts de la rue », art « singulier » : il s'agira d'envisager comment chacun peut se saisir de la création, en vue d'une sensibilisation aux cultures « populaires », afin de donner aux futurs acteurs de la culture des outils d'analyse et d'appréciation.

Atelier Comité de lecture de théâtre

Lecture d'une dizaine de pièces de théâtre d'aujourd'hui afin de décerner 2 « coups de coeur », l'un en partenariat avec « Théâtre à la page » pour le théâtre jeunesse (Opération « Pages de théâtre ») et l'autre avec «Troisième Bureau » pour le théâtre européen (Festival « Regards croisés »).

Cinéma et littérature – 2

Le cours s'intéresse aux liens complexes entre le cinéma et la littérature, entre l'œuvre et la pratique de cinéastes et celles d'écrivains. Si la question de l'adaptation sera abordée, elle ne constitue pas le seul angle d'exploration des rapprochements entre les deux arts. L'enseignement interrogera par exemple les liens entre cinéma et poésie, la question de l'autobiographie et de l'autoportrait, celle du récit de voyage, etc.

Enseignement dans le prolongement de Cinéma et Littérature au S5, même s'il n'est pas obligatoire de l'avoir suivi.

Pédagogie du cinéma

Il s'agira pour le public concerné de penser les modalités d'encadrement d'ateliers d'analyse filmique par la pratique de l'analyse de séquences et l'apprentissage du vocabulaire spécifique du cinéma.

Scène et nouvelles technologies

A partir d'un corpus de spectacles, analyse critique de l'emploi des « nouvelles technologies » sur les scènes contemporaines (théâtre, danse, cirque). Décrypter une tendance forte des scènes contemporaines (vidéo, technologies du son, 3D), rencontre avec des professionnels du secteur (artistes, ingénieur son, créateur vidéo, etc.).

Atelier théâtre en anglais - 2

Langue d'enseignement : anglais

Développement des savoir-faire langagiers, théâtraux et pragmatiques en anglais.

Atelier théâtre en italien – 2

Langue d'enseignement : italien

Développement des savoir-faire langagiers, théâtraux et pragmatiques en italien.

Atelier de création numérique (littéraire et artistique)

Cours mutualisé avec l'OFC des Métiers des humanités numériques.

Initiation à la création littéraire et artistique avec les outils numériques.